

## For your own safety / 为了您的安全

Printed on FSC certified paper  
由FSC认证纸张打印

### Warning / 警告

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point  $\leq 60^{\circ}\text{C}$  or  $140^{\circ}\text{F}$ ) as leakage may result in explosions or fires. DEUBLIN unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

杜博林旋接器不可用于传输易燃介质（闪点 $\leq 60^{\circ}\text{C}$ 或 $140^{\circ}\text{F}$ ），否则泄露会导致爆炸或起火。杜博林旋接器应使用于通风良好的区域，并符合传输介质的标准安全规范。严禁本产品使用于传输危险性或腐蚀性介质。



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual can be downloaded at [www.deublin.com](http://www.deublin.com)).
- For safe operation only use genuine DEUBLIN parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder for the installation of the rotating union.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact DEUBLIN.



杜博林旋接器安装人员须具备管线安装及其使用介质的相关经验。

- 本安装说明书不可替代安装手册，而是对安装手册的补充。遵循安装手册（安装手册可从以下网址下载[www.deublin.com](http://www.deublin.com)）。
- 为了设备的安全运行，请使用正品杜博林部件。
- 为了设备的安全运行，软管应符合介质及机械强度要求。
- 请遵循设备厂商的工程规范。
- 杜博林旋接器可能会过重（根据不同型号 $>25\text{kg}$ ）。对于较重的旋接器必须由两人完成安装。旋接器的运输和安装需使用塔吊或起重机械。
- 搬运或安装较重旋接器时，请使用吊环。
- 核对液压油的安全数据表。
- 为确保安装的顺利进行，您需要现有旋接器的技术图纸。请联系杜博林。



Follow installation sequence.  
遵循安装顺序。



Drain hose must slope down at least  $15^{\circ}$ .  
泄漏管路需要向下倾斜至少 $15^{\circ}$ 。



Inspect visually.  
目测。



Apply lubricant.  
添加润滑油。



Use PTFE tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads).  
使用生料带或乐泰密封胶锥管螺纹。



Check the technical drawing  
核对技术图纸。



Use a gasket for sealing parallel threads.  
使用密封垫密封直螺纹。



Check position of the O-Ring.  
检查O-ring的位置。



Assure concentricity.  
确保同心。



Seal leakage.  
防止泄露。



Tighten with the recommended torque according to DEUBLIN's technical drawing or standards.

依据DEUBLIN技术标准推荐的力矩拧紧螺栓。



Connect drain port at 6 o'clock position.  
在六点钟方位连接泄油管。

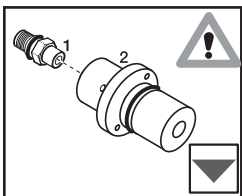


Check according to the drawing whether dry run is possible.  
依据图纸上的技术要求，确定是否可以干运转。



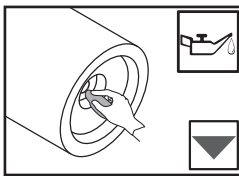
If handled improperly, the product might be damaged.  
如果安装/使用不当，可能会造成旋接器损坏。

## 1. Prepare installation / 安装准备



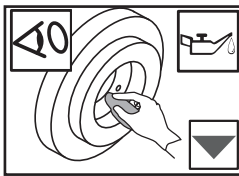
The bearingless union consists of a rotor (1) and a housing (2) (see sketch). Housing and rotor must be replaced together to avoid early failure.

无轴承旋接器由转子(1)和外壳(2)组成（见简图）。外壳和转子必须一起更换，以避免过早失效。



Clean spindle end and bore where rotor will be installed. Slightly lubricate spindle end for stub rotors.

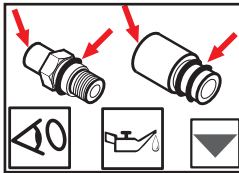
清洁安装转子的主轴端部和内孔。对安装短转子的主轴端稍加润滑。



Clean machine cover and bore where housing will be installed. Slightly lubricate the bore.

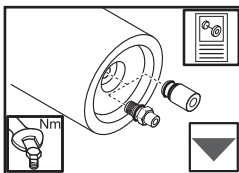
清洁机床盖和安装外壳的内孔。稍微润滑内孔。

## 2. Installation / 安装



Clean the surfaces indicated by the arrows and lubricate them with light machine oil.

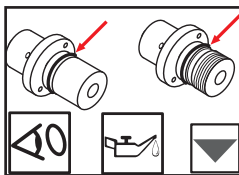
清洁箭头所指的表面，并用稀油润滑。



Do not touch or press on the seal faces.

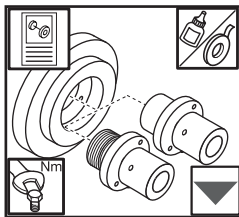
**Stub rotor:** insert the rotor into the bore of the shaft. **Threaded rotor:** screw the rotor into the shaft. Don't damage the seal face by the tool used. Consider the torque mentioned on the drawing!

请勿接触或按压密封面。  
短转子：将转子插入轴孔。螺纹转子：将转子拧入轴。请勿用工具损坏密封面。注意图纸上所示的扭矩！



Clean the surfaces indicated by the arrows and lubricate them with light machine oil.

清洁箭头所指的表面，并用稀油润滑。



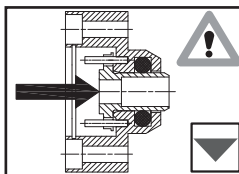
Install the housing of the union so that connections are aligned with corresponding holes on the machine.

**Cartridge housing:** insert the housing into the bore of the cover. **Threaded housing:** screw the housing into the bore of the cover according to DEUBLIN's recommended torque.

安装旋接器的外壳，使旋接器与机床上的相应孔对齐。

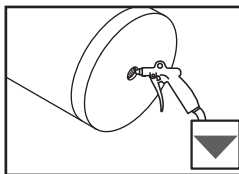
插装式外壳：将外壳插入端盖的孔中。

螺纹外壳：按照DEUBLIN建议的扭矩将外壳拧入端盖孔中。



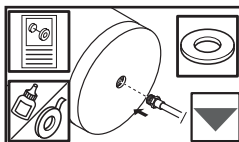
Gently push the floating seal assembly all the way into the housing until it bottoms out. Re-install the assembly of machine cover and union housing. Take care to avoid shocks that can damage the seal faces. Be sure that the rotor seal and housing seal are parallel.

轻轻地将浮子密封组件完全推入机壳内，直至底部。重新安装机床端盖和旋接器外壳组件。注意避免冲击，以免损坏密封面。确保转子密封件和外壳密封件平行。



Before connecting hoses, on unions with axial supply port carefully push the floating seal with a suitable object forward again until it touches the rotor seal. For **all** models pertains: Apply repeated air pulses  $> 6\text{ bar}$  until no air leakage is observed from the union.

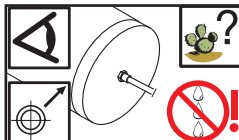
在连接软管之前，对于有轴向供液口的旋接器，用合适的物体小心地将浮子密封再次向前推，直至接触转子密封。适用于所有型号：反复施加大于6bar的空气脉冲，直到观察到旋接器无泄漏为止。



Connect supply hose.

连接供液管。

## 3. Check installation / 检查安装



Check the union for leakage at the supply fittings.

检查供液管件处有无泄漏。